

OUTCOME MAPPING GLOSSARY បញ្ជីពាក្យ

ENGLISH TERM	English Definition	Khmer Translation	Khmer Term	Khmer Definition
BOUNDARY PARTNERS:	Those individuals, groups, or organizations with whom the program interacts directly and on whom the program can anticipate some opportunities for influence.	Development Partner	ដៃគូអភិវឌ្ឍន៍	គឺជាបុគ្គល ក្រុម និង អង្គការ ដែលគំរោងពាក់ព័ន្ធដោយផ្ទាល់ជាមួយ ដើម្បីអោយមានការផ្លាស់ប្តូរ ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព និង ដែលគំរោង អាចរំពឹងទុកថាពួកគេមានឱកាសនិងទទួលបានឥទ្ធិពលពីគំរោង ។
EVALUATION :	A process by which a strategy, issue, or relationship is studied and assessed in-depth.		ការវាយតម្លៃ	គឺជាដំណើរការមួយដែលសិក្សាពីទំនាក់ទំនង បញ្ហា ឬ យុទ្ធសាស្ត្រ និង វាយតម្លៃបែបស៊ីជម្រៅ ។
EVALUATION PLAN:	A short description of the main elements of an evaluation study to be conducted.		ផែនការវាយតម្លៃ	គឺជាការរៀបរាប់ខ្លីៗរបស់កត្តានិមួយៗក្នុងការវាយតម្លៃ
EVALUATION PLANNING STAGE:	The third stage of Outcome Mapping that helps the program identify evaluation priorities and develop an evaluation plan.		ដំណាក់កាលធ្វើផែនការ វាយតម្លៃ	គឺជាដំណាក់កាលទី៣ នៃការវាយតម្លៃដើម្បីកែលម្អអន្តរាគមន៍ផ្លាស់ប្តូរ ដែលអាច ជួយឱ្យគំរោងកំណត់បាននូវអទិភាពក្នុងការវាយតម្លៃ និង អភិវឌ្ឍន៍ផែនការ នៃការវាយតម្លៃ ។
INTENTIONAL DESIGN:	The planning stage of Outcome Mapping where a program reaches consensus on	Design Framework	ការបង្កើតគំរោងការណ៍	ដំណាក់កាលនៃការធ្វើផែនការ វាយតម្លៃដើម្បីកែលម្អអន្តរាគមន៍ផ្លាស់ប្តូរ ដែលគំរោងឈានទៅ ដល់ការព្រមព្រៀងលើការផ្លាស់ប្តូរកំរិតខ្ពស់ ការបង្កើត

ENGLISH TERM	English Definition	Khmer Translation	Khmer Term	Khmer Definition
	the macro level changes it would like to help bring about and plan strategies to provide that support.			គំរោងការណ៍នេះ ជួយផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍និងផែនការយុទ្ធសាស្ត្រក្នុងការផ្តល់ការគាំទ្រនោះ ។
MISSION:	An ideal description of how the program intends to support the achievement of the vision. It states the areas in which the program will work but does not list all the activities in which the program will engage.		បេសកកម្ម	គឺជាការរៀបរាប់ពីគោលបំណងដែលគំរោងគាំទ្រទៅដល់ការសំរេចបាននូវចក្ខុវិស័យ ។ បេសកកម្មបង្ហាញពីទីកន្លែងដែលគំរោងប្រតិបត្តិ តែមិនបង្ហាញពីគ្រប់សកម្មភាព ដែលទាក់ទងនឹងគំរោងនោះទេ ។
MONITORING :	A process by which data is systematically and regularly collected on a program over time.		ការត្រួតពិនិត្យ ការពិនិត្យតាមដាន	គឺជាដំណើរការដែលទិន្នន័យមានលក្ខណៈជាប្រព័ន្ធ និងត្រូវបានប្រមូលជាទៀងទាត់ពីគំរោង ។
ORGANIZATIONAL PRACTICES:	8 separate practices by which a program remains relevant, innovative, sustainable, or connected to its environment.		ការអនុវត្តន៍របស់អង្គការ	ការអនុវត្តន៍ទាំង ៨ ដែលកម្មវិធីនៅតែ វិវត្តន៍ មាននិរន្តរភាព ឬ ទាក់ទងទៅនឹងបរិស្ថានរបស់គំរោងនោះ ។
OUTCOME:	Changes in the behaviour, relationships, activities, and/or actions of a boundary partner that can be logically		លទ្ធផលផ្លាស់ប្តូរ	គឺជាការផ្លាស់ប្តូរ ឥរិយាបថ ទំនាក់ទំនង សកម្មភាព នៃដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ ដែលអាចទំនងជាពាក់ព័ន្ធនឹងគំរោង ទោះបីជាដៃគូទាំងនោះមិនរងឥទ្ធិពលផ្ទាល់ក៏ដោយ ។

ENGLISH TERM	English Definition	Khmer Translation	Khmer Term	Khmer Definition
	linked, although are not necessarily directly caused by, a program.			
OUTCOME CHALLENGE:	Description of the ideal changes in the behaviour, relationship, activities, and/or actions of a boundary partner.	Behaviour Outcome Target	គោលដៅលទ្ធផល ផ្លាស់ប្តូរឥរិយាបថ	រៀបរាប់ពីការផ្លាស់ប្តូរសំខាន់ណាមួយនៃ ឥរិយាបថ ទំនាក់ទំនង សកម្មភាព របស់ដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ ។
OUTCOME MAPPING:		Monitoring Behaviour Changes for Improvement	ការវាយតម្លៃដើម្បីកែលម្អ លំអរលទ្ធផលផ្លាស់ប្តូរ ឥរិយាបថ	
OUTCOME & PERFORMANCE MONITORING STAGE:	The second stage of Outcome Mapping which provides a framework for the on-going monitoring of the program's actions in support of the outcomes and the boundary partners' progress towards the achievement of outcomes. It is based largely on systematized self-assessment.		ដំណាក់កាលនៃការពិនិត្យតាមដានការអនុវត្តន៍ និង លទ្ធផលផ្លាស់ប្តូរ	គឺជាដំណាក់កាលទី២នៃ ការវាយតម្លៃដើម្បីកែលម្អការផ្លាស់ប្តូរ ឥរិយាបថ ដែលផ្តល់ជាគំរោងការណ៍សំរាប់ត្រួតពិនិត្យជាបន្តបន្ទាប់របស់គំរោងក្នុងការ គាំទ្រទៅដល់លទ្ធផលផ្លាស់ប្តូរ និង ការវិវឌ្ឍន៍ របស់ដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ ឆ្ពោះទៅសំរេចការផ្លាស់ប្តូរឥរិយាបថ ។ ដំណាក់កាលនេះ ផ្អែកយ៉ាង ខ្លាំងទៅលើការវាយតម្លៃ ជាលក្ខណៈប្រព័ន្ធដោយខ្លួនឯង ។
OUTCOME JOURNAL:	A data collection tool for monitoring the progress of a boundary partner in achieving progress		ទិន្នន័យវត្តមានលទ្ធផល ផ្លាស់ប្តូរ	គឺជាឧបករណ៍ប្រមូលទិន្នន័យ ដើម្បីត្រួតពិនិត្យនូវភាពវិវឌ្ឍន៍របស់ដៃគូ អភិវឌ្ឍន៍ ក្នុងការសំរេចសន្ទស្សនីវិវឌ្ឍន៍រយៈពេលវែង ។

ENGLISH TERM	English Definition	Khmer Translation	Khmer Term	Khmer Definition
PERFORMANCE JOURNAL:	markers over time. A data collection tool for monitoring how well the program is carrying out its organizational practices.		ទិន្នន័យវត្តមាននៃការអនុវត្តន៍	គឺជាឧបករណ៍ប្រមូលទិន្នន័យ ដើម្បីត្រួតពិនិត្យពីដំណើរការអនុវត្តន៍កម្មវិធី
PROGRESS MARKERS:	A set of graduated indicators of changed behaviours for a boundary partner that focus on the depth or quality of change.		សន្ទស្សន៍នៃការរីកចំរើន	គឺជាលំដាប់នៃសន្ទស្សន៍ការផ្លាស់ប្តូរឥរិយាបថ របស់ដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ដែលផ្តោតស៊ីជម្រៅ ឬ គុណភាព នៃការផ្លាស់ប្តូរ ។
STRATEGY JOURNAL:	A data collection tool for monitoring the strategies a program uses to encourage change in the boundary partner.		ទិន្នន័យវត្តមានយុទ្ធសាស្ត្រ	គឺជាឧបករណ៍ប្រមូលទិន្នន័យសំរាប់ត្រួតពិនិត្យលើយុទ្ធសាស្ត្រ ដែល គំរោងប្រើប្រាស់ភ្ជាប់ជាមួយការផ្លាស់ប្តូររបស់ដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ ។
STRATEGY MAP:	A matrix that categorizes 6 strategy types (causal, persuasive, and supportive) that a program employs to influence the boundary partner. Strategies are aimed at either the boundary partner or the environment in which the boundary partner operates.		តារាងយុទ្ធសាស្ត្រ	គឺជាចំណែកផ្នែកយុទ្ធសាស្ត្រទាំង ៦ (ផ្ទាល់, បញ្ចុះបញ្ចូល និង គាំទ្រ) ដែលគំរោងមានឥទ្ធិពលទៅលើដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ ។ យុទ្ធសាស្ត្រទាំងនោះមានគោលដៅទៅលើដៃគូអភិវឌ្ឍន៍និងបរិស្ថានដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ ។
VISION:	A description of the large-scale development changes (economic,		ចក្ខុវិស័យ	ឆ្លុះបញ្ចាំងទូលាយ លើការប្រសើរឡើង នៃបរិស្ថាន សង្គម និង មនុស្ស

ENGLISH TERM	English Definition	Khmer Translation	Khmer Term	Khmer Definition
	political, social, or environmental) that the program hopes to encourage.			ដែលមានទំនាក់ទំនង ហើយនិងបានចូលរួមជាមួយគំរោង ។